

Bruselj, 13. april 2018
(OR. en)

7924/18

**Medinstitucionalna zadeva:
2018/0085 (NLE)**

VISA 71
COLAC 16

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum prejema:	11. april 2018
Prejemnik:	generalni sekretar Sveta Evropske unije Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN
Št. dok. Kom.:	COM(2018) 176 final
Zadeva:	Predlog SKLEPA SVETA o podpisu, v imenu Evropske unije, Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o spremembi Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov

V prilogi vam pošiljamo dokument COM(2018) 176 final.

Priloga: COM(2018) 176 final



Bruselj, 11.4.2018
COM(2018) 176 final

2018/0085 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o spremembi Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

Uredba (EU) št. 610/2013 z dne 26. junija 2013¹ (v nadaljnjem besedilu: sprememba Zakonika o schengenskih mejah) spreminja Konvencijo o izvajanju Schengenskega sporazuma², Uredbo (ES) št. 562/2006³ (Zakonik o schengenskih mejah) in Uredbo (ES) št. 810/2009⁴ (vizumski zakonik) ter med drugim ponovno opredeljuje pojem „kratkoročno bivanje“ za državljane tretjih držav v schengenskem območju. Od 18. oktobra 2013 je za državljane tretjih držav – ne glede na to, ali potrebujejo vizum ali ne – ki nameravajo kratkoročno bivati v schengenskem območju, najdaljše dovoljeno trajanje bivanja opredeljeno kot „90 dni v katerem koli 180-dnevem obdobju“. V nasprotju z opredelitvijo, veljavno do 18. oktobra 2013 („tri mesece v obdobju šestih mesecev od datuma prvega vstopa“), je novi pojem natančnejši, saj določa trajanje v dnevih namesto v mesecih. Poleg tega je bila iz opredelitve črtana ubeseditev „od prvega vstopa“, zaradi katere je pogosto prihajalo do dvomov in vprašanj.

V spremembah Zakonika o schengenskih mejah so bile uvedene vse potrebne spremembe pravnega reda EU na področju vizumov in meja, tj. Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma, Zakonika o schengenskih mejah, vizumskega zakonika in Uredbe (ES) št. 539/2001⁵. Pojem kratkoročnega bivanja pa je zapisan tudi v mednarodnih sporazumih, ki jih je sklenila Evropska unija. V sporazumih o odpravi vizumske obveznosti, sklenjenih z Antigvo in Barbudo⁶, Bahami⁷, Barbadosom⁸, Brazilijo⁹, Mauritiusom¹⁰, Saint Kittsom in Nevisom¹¹ in Sejšeli¹², se opredelitev dovoljenega trajanja bivanja brez vizumov še vedno nanaša na staro opredelitev („tri mesece v obdobju šestih mesecev od datuma prvega vstopa“¹³).

Komisija je 16. julija 2014 sprejela priporočilo za sklep Sveta o pooblastilu, da začne pogajanja za spremembo sporazumov o odpravi vizumov za kratkoročno bivanje med Evropsko unijo in zgoraj navedenimi državami¹⁴, ki ga je Svet sprejel 9. oktobra 2014¹⁵. Namen tega je bil za teh sedem držav uvesti novo opredelitev kratkoročnega bivanja, kakor je določena v spremembah Zakonika o schengenskih mejah. Poleg tega je opredelitev „kratkoročno bivanje“ v sporazumih o odpravi vizumov v smislu *dni* namesto *mesecev* manj

¹ UL L 182, 29.6.2013, str. 1.

² UL L 239, 22.9.2000, str. 19.

³ UL L 105, 13.4.2006, str. 1.

⁴ UL L 243, 15.9.2009, str. 1.

⁵ UL L 81, 21.3.2001, str. 1.

⁶ UL L 169, 30.6.2009, str. 1.

⁷ UL L 169, 30.6.2009, str. 23.

⁸ UL L 169, 30.6.2009, str. 9.

⁹ EU je z Brazilijo sklenila dva sporazuma: enega za imetnike navadnih potnih listov (UL L 255, 21.9.2012, str. 4), drugega pa za imetnike diplomatskih, službenih in uradnih potnih listov (UL L 66, 12.3.2011, str. 2).

¹⁰ UL L 169, 30.6.2009, str. 16.

¹¹ UL L 169, 30.6.2009, str. 37.

¹² UL L 169, 30.6.2009, str. 30.

¹³ Glej „namen“ in „trajanje bivanja“ v sporazumih.

¹⁴ COM(2014) 468 final.

¹⁵ Sklep Sveta o pooblastitvi Komisije za začetek pogajanj o spremembi sporazumov o odpravi vizumov, sklenjenih med Evropsko unijo/skupnostjo ter Antigvo in Barbudo, Zvezo Bahami, Barbadosom, Federativno republiko Brazilijo, Republiko Mauritius, Federacijo Saint Kitts in Nevis in Republiko Sejšeli, ki ga je Svet sprejel 9. oktobra 2014.

zahtevna za preverjanje in preračunavanje z elektronskimi/IT sredstvi ter je zato primernejša za centralizirane sisteme upravljanja meja, kot je predlagani sistem vstopa/izstopa (SVI)¹⁶.

Komisija je po odobritvi Sveta začela pogajanja za spremembo sporazumov o odpravi vizumov s sedmimi državami (Antigva in Barbuda, Bahami, Barbados, Brazilija, Mauritius, Saint Kitts in Nevis ter Sejšeli).

Pogajanja z Brazilijo so se uspešno zaključila 31. oktobra 2017 s parafiranjem sporazumov o spremembi dveh sporazumov med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov ter za imetnike navadnih potnih listov. Obe strani sta se dogovorili, da bosta poleg drugih tehničnih podrobnosti (glej v nadaljevanju) sprejeli novo opredelitev „kratkoročnega bivanja“, vendar so z vidika potnika vse spremembe zanemarljive.

Poseben položaj Združenega kraljestva in Irske je opredeljen v preambuli sporazumov.

2. PRAVNA PODLAGA, SUBSIDIARNOST IN SORAZMERNOST

• Pravna podlaga

Sporazum med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o spremembi Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) morata odobriti obe pogodbenici v skladu s svojimi postopki. Kar zadeva Unijo, sta za to potrebna sklepa Sveta o podpisu in sklenitvi Sporazuma.

Ta predlog se predloži Svetu, da odobri podpis Sporazuma.

Sporazum zagotavlja pravno skladnost in harmonizacijo med državami članicami, in sicer z upoštevanjem nove opredelitve kratkoročnega bivanja, kakor je določena v spremembah Zakonika o schengenskih mejah, kar zagotavlja jasno razlago „kratkoročnega bivanja“.

Pravna podlaga za ta predlog je člen 77(2)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) v povezavi s členom 218 PDEU.

Unija nima pooblastil za spremembo sporazumov o odpravi vizumov, ki bi zavezovali štiri države, pridružene izvajanju schengenskega pravnega reda, kar vključuje skupno vizumsko politiko. Za zagotovitev harmoniziranega pristopa in izvajanja določb o trajanju dovoljenega bivanja v schengenskem območju je v Sporazum vključena skupna izjava o tem, da je zaželeno, da Brazilija na eni strani ter Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švica na drugi strani ustrezno prilagodijo obstoječe dvostranske sporazume o odpravi vizumov.

• Subsidiarnost (za neizključno pristojnost)

Člen 77(2)(a) PDEU določa, da so pogajanja o sporazumih o odpravi vizumske obveznosti v izključni pristojnosti Unije.

Če je poleg tega ena od pogodbenic mednarodnega sporazuma Evropska unija, države članice ne morejo same pravno izvesti sprememb takega sporazuma. Zato je potrebno ukrepanje na ravni Unije.

• Sorazmernost

Ta predlog ne presega tistega, kar je potrebno za uresničitev zastavljenega cilja, tj. spremembo obstoječega sporazuma med Federativno republiko Brazilijo in Evropsko unijo o

¹⁶ COM(2016) 194 final.

odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov.

3. PRORAČUNSKÉ POSLEDICE

Predlog ne pomeni dodatnih stroškov za proračun EU.

4. REZULTATI NAKNADNIH OCEN, POSVETOVANJ Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCEN UČINKA

• Posvetovanja z zainteresiranimi stranmi

Svet je 9. oktobra 2014 sprejel pogajalske smernice, s katerimi je pooblastil Komisijo, da začne pogajanja z Brazilijo za spremembo sporazuma med pogodbenicama o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov. Države članice so bile o napredku pogajanj obveščene na sejah Delovne skupine za vizume.

5. DRUGI ELEMENTI

• Izid pogajanj

Komisija meni, da so bili cilji, ki jih je Svet določil v svojih pogajalskih smernicah, doseženi in da je osnutek Sporazuma za Unijo sprejemljiv.

Vsebinsko končne različice osnutka Sporazuma je mogoče povzeti, kot sledi:

a. Trajanje bivanja

Sporazum državljanom Evropske unije, ki posedujejo veljaven diplomatski, službeni ali uradni potni list, ter državljanom Brazilije, ki posedujejo diplomatski, službeni ali uradni potni list, omogoča potovanje brez vizumov na ozemlje druge pogodbenice za največ 90 dni v katerem koli 180-dnevem obdobju (namesto za največ tri mesece v obdobju šestih mesecev od datuma prvega vstopa). Nova opredelitev se uporablja v celotnem Sporazumu.

b. Končna določba – začasna prekinitev izvajanja Sporazuma (člen 8(4))

V skladu s Sporazumom se zadnji stavek člena 8(4) spremeni: „Pogodbenica, ki je začasno prenehala izvajati ta sporazum, nemudoma obvesti drugo pogodbenico, ko razlogi za navedeno začasno prenehanje izvajanja ne obstajajo več, in ta sporazum ponovno začne izvajati“. Z besedami „in ta sporazum ponovno začne izvajati“, dodanimi obstoječemu besedilu, Sporazum pojasnjuje, da se začasno prenehanje izvajanja odprave vizumov dejansko odpravi, če razlogi zanj ne obstajajo več. S spremembo se besedilo sporazuma s Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov uskladi z vsemi drugimi sporazumi o odpravi vizumske obveznosti, ki jih je Unija podpisala v letih 2015 in 2016. O teh spremembah je bilo 14. junija 2016 opravljeno posvetovanje z Delovno skupino za vizume, pri čemer nobena država članica ni izrazila zadržkov.

c. Skupni izjavi

Sporazumu sta priloženi dve skupni izjavi:

- o razlagi obdobja 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju in
- glede Islandije, Norveške, Švice in Lihtenštajna.

e. Začetek veljavnosti

Ta sporazum bo začel veljati prvi dan šestega meseca po datumu, ko zadnja pogodbenica drugo pogodbenico uradno obvesti o zaključku postopkov ratifikacije. Za zagotovitev pravne varnosti in da bi potniki lahko razumeli zakonodajo in jo upoštevali, je potrebno dovolj dolgo prehodno obdobje. Ko bo ratifikacija Sporazuma zaključena, bo šestmesečno obdobje potnikom omogočilo, da zaključijo kratkoročna bivanja, ki so še v celoti izračunana na podlagi stare opredelitve, preden začne veljati nova opredelitev kratkoročnega bivanja in preverjanje 180-dnevnega referenčnega obdobja.

Sporazum ne bo vplival na nobeno drugo določbo veljavnega sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov, vključno o ozemeljski uporabi.

6. ZAKLJUČEK

Na podlagi navedenega Komisija predlaga, naj Svet sklene, da se Sporazum podpiše v imenu Unije, in pooblasti predsednika Sveta, da imenuje osebo ali osebe, ki bodo pooblašcene za podpis v imenu Unije.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o spremembi Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti točke (a) člena 77(2) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (EU) št. 610/2013 Evropskega parlamenta in Sveta¹⁷ je uvedla horizontalne spremembe v pravnem redu Unije na področju vizumov in meja ter opredelila kratkoročno bivanje kot največ 90 dni v katerem koli 180-dnevem obdobju.
- (2) Zaradi harmonizacije z ureditvijo Unije glede kratkoročnega bivanja mora Sporazum med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov vključevati to novo opredelitev.
- (3) Svet je 9. oktobra 2014 pooblastil Komisijo za začetek pogajanj glede Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o spremembi Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov (v nadaljnjem besedilu: Sporazum). Pogajanja z Brazilijo o Sporazumu so bila uspešno zaključena s parafriranjem Sporazuma 31. oktobra 2017.
- (4) Ta sklep predstavlja razvoj določb schengenskega pravnega reda, pri katerem Združeno kraljestvo v skladu s Sklepom Sveta 2000/365/ES¹⁸ ne sodeluje; Združeno kraljestvo torej ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanj ni zavezujoč in se v njem ne uporablja.

¹⁷ Uredba (EU) št. 610/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o spremembi Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma, uredb Sveta (ES) št. 1683/95 in (ES) št. 539/2001 ter uredb (ES) št. 767/2008 in (ES) št. 810/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 182, 29.6.2013, str. 1).

¹⁸ Sklep Sveta 2000/365/ES z dne 29. maja 2000 o prošnji Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske za sodelovanje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda (UL L 131, 1.6.2000, str. 43).

- (5) Ta sklep predstavlja razvoj določb schengenskega pravnega reda, pri katerem Irska v skladu s Sklepom Sveta 2002/192/ES¹⁹ ne sodeluje; Irska torej ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.
- (6) Sporazum o spremembi bi bilo treba podpisati, izjavi, priloženi Sporazumu o spremembi, pa bi bilo treba odobriti v imenu Unije –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Sporazum med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o spremembi Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih, službenih ali uradnih potnih listov (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se odobri v imenu Unije s pridržkom sklenitve navedenega sporazuma.

Besedilo Sporazuma, ki se podpiše, je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Izjavi, priloženi temu sklepu, se odobrita v imenu Unije.

Člen 3

Generalni sekretariat Sveta podeli polna pooblastila za podpis sporazuma, pod pogojem njegove sklenitve, osebi ali osebam, ki jih določi pogajalec o sporazumu.

Člen 4

Ta sklep začne veljati dvajseti dan po sprejetju.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

¹⁹ Sklep Sveta 2002/192/ES z dne 28. februarja 2002 o prošnji Irske, da sodeluje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda (UL L 64, 7.3.2002, str. 20).